



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 24.IV.2007
K(2007)1421 Konečné znenie

Predmet: **Štátna pomoc č. N 651/2005 – Slovensko**
 „Pomoc pre podnik INA Kysuce, a.s.“

Vážený pán minister,

1. POSTUP

- (1) Listom zo 4. novembra 2005, ktorý Komisia zaevidovala 20. decembra 2005, slovenské orgány v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES notifikovali svoj zámer poskytnúť regionálnu pomoc ad hoc podniku INA Kysuce, a.s.
- (2) Listami zo 17. februára 2006, 31. júla 2006, 28. novembra 2006 a 9. januára 2007 Komisia požadovala dodatočné informácie. Slovenské orgány odpovedali listami z 31. mája 2006, 29. septembra 2006, 19. decembra 2006 a 16. februára 2007, ktoré Komisia zaevidovala 31. mája 2006, 3. októbra 2006, 19. decembra 2006 a 16. februára 2007.

2. OPIS POMOCI

2.1. Cieľ

- (3) Cieľom pomoci je podpora regionálneho rozvoja a zamestnanosti v regióne Stredné Slovensko, ktorý je podporovanou oblasťou podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES so stropom regionálnej pomoci na úrovni 50 % ekvivalentu čistej hotovostnej finančnej pomoci (net grant equivalent – NGE) na základe regionálnej mapy pomoci Slovenskej republiky na obdobie od 1. 5. 2004 do 31. 12. 2006¹.

2.2. Príjemca pomoci

- (4) INA Kysuce, a.s. (ďalej len „INA Kysuce“) je akciovou spoločnosťou spadajúcou do kategórie veľkého podniku.

¹ SK 72/2003 – list Komisie z 28. 4. 2004, C(2004) 1757/7.

J.E.pán Ján KUBIŠ
Minister zahraničných vecí SR
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2
SK-833 36 Bratislava

- (5) Jediným akcionárom INA Kysuce je spoločnosť Industrierwerk Schaeffler INA – Ingenieurdienst GmbH so sídlom v Herzogenaurachu v Nemecku, ktorá patrí pod skupinu Schaeffler. Skupina Schaeffler je diverzifikovanou strojárskou skupinou pôsobiacou na celosvetovej úrovni. Je známym dodávateľom pre automobilový priemysel a vedúcim výrobcom valivých ložísk a lineárnych systémov.

2.3. Právny základ

- (6) Uvedený národný právny základ pre pomoc ad hoc:
- zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov,
 - § 35a zákona č. 366/1999 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov,
 - zákon č. 595/2003 o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.

2.4. Projekt

- (7) Projekt, na ktorý sa notifikovaná pomoc poskytuje, pozostáva z rozšírenia existujúceho podniku realizáciou etapy 3 a 4 investície (t. j. vybudovanie dvoch nových výrobných hál na súčasnom pozemku firmy) s cieľom vyrábať rôzne typy špeciálnych guľkových ložísk² ([...]^{*}). Investícia sa realizuje v Kysuckom Novom Meste.
- (8) Výška oprávnených výdavkov je 5 674 700 000 SKK (pribl. 142 mil. EUR³) v nominálnej hodnote, čo zodpovedá 4 981 933 720 SKK (pribl. 124,7 mil. EUR) v súčasnej hodnote⁴.
- (9) Investícia sa realizuje v období rokov 2004 až 2007. Predpokladá sa, že plná kapacita bude dosiahnutá v roku 2010. Časť investície sa týka premiestnenia výroby z Nemecka (Schweinfurt) na Slovensko. Premiestnenie nebude znamenať zníženie zamestnanosti v Nemecku, keďže dotknutí pracovníci budú rekvalifikovaní na pozície, ktoré súčasný pracovný trh nedokáže naplniť.
- (10) Etapy 1 a 2 investície (t. j. vybudovanie prvých dvoch výrobných hál ako investícia na zelenej lúke) sa realizovali v rokoch 2001 až 2003. Pomoc na tieto etapy bola poskytnutá vo forme daňového úveru a grantu na vytvorenie pracovných miest v apríli 2004, t. j. pred vstupom Slovenskej republiky do EÚ.

2.5. Pomoc

2.5.1. Forma pomoci

- (11) Pomoc ad hoc sa poskytuje vo forme daňového úveru na daň z príjmu právnických osôb.

² Kód PRODCOM: 29.14.10.30.

^{*} Pokryté profesionálnym tajomstvom

³ Pri prepočte do eur bol použitý výmenný kurz SKK/EUR v hodnote 39,965 platný v čase začatia prác na etape 3 (t. j. v júli 2004).

⁴ V hodnote roka začatia etapy 3 investície, t. j. 2004. Použitá referenčná diskontná sadzba: 7,55 % (platná ku dňu začatia prác na etape 3, t. j. júl 2004).

- (12) Prijemca pomoci si môže uplatniť nárok na daňový úver v rokoch 2006 až 2010. Celková výška daňového úveru sa bude nárokovať a využívať na ročnom základe do výšky 50 % kladnej daňovej povinnosti podniku.

2.5.2. Výška a intenzita pomoci

- (13) Výška notifikovanej pomoci ad hoc je 1 388 500 000 SKK (pribl. 34,7 mil. EUR⁵) v nominálnej hodnote, čo zodpovedá 1 017 335 780 SKK (pribl. 25,5 mil. EUR) v súčasnej hodnote⁶.
- (14) Na základe celkových oprávnených investičných nákladov vo výške 4 981 933 720 SKK v súčasnej hodnote to zodpovedá intenzite pomoci vyjadrenej v NGE⁷ na úrovni 20,42 %.

2.5.3. Kumulácia

- (15) Pomoc sa nesmie kumulovať s pomocou prijatou z iných zdrojov na krytie tých istých oprávnených nákladov.

2.6. Oprávnené náklady

- (16) V nasledujúcej tabuľke sú uvedené oprávnené investičné náklady notifikovanej pomoci.

Tabuľka 1. Rozpis projektových nákladov spojených s počiatočnou investíciou (v SKK, nominálnych hodnotách)

	2004	2005	2006	2007	Spolu
Pozemky	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Budovy	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Stroje, zariadenia	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Spolu oprávnené výdavky	[...]	[...]	[...]	[...]	5 674 700 000

2.7. Zachovanie podporenej činnosti a vlastný príspevok

- (17) Podnik INA Kysuce sa zaväzuje, že predmetná investícia bude zachovaná minimálne počas obdobia piatich rokov od jej ukončenia.
- (18) Prijemca pomoci bude financovať minimálne 25 % oprávnených nákladov z vlastných zdrojov bez akejkoľvek inej pomoci.

⁵ Pri prepočte do eur bol použitý výmenný kurz SKK/EUR v hodnote 39,965 platný v čase začatia prác na etape 3 (t. j. v júli 2004).

⁶ V hodnote roka začatia etapy 3 investície, t. j. 2004. Použitá referenčná diskontná sadzba: 7,55 % (platná ku dňu začatia prác na etape 3, t. j. júl 2004).

⁷ Keďže pomoc sa poskytuje vo forme daňového úveru na daň z príjmu právnických osôb, ekvivalent čistej hotovostnej finančnej pomoci sa rovná ekvivalentu hrubej hotovostnej finančnej pomoci.

2.8. Stimulačný účinok

- (19) Investor pomoc prerokoval a predložil žiadosť o jej poskytnutie 7. apríla 2004, t. j. pred začatím prác na etape 3 investície dňa 15. júla 2004.

2.9. Regionálny prínos

- (20) Región Stredné Slovensko (kód NUTS⁸: SK03) je regiónom s vážnymi sociálno-ekonomickými nedostatkami, ktorého HDP na obyvateľa dosahuje 8 338 EUR (v parite kúpnej sily), t. j. 40,7 % priemeru EÚ-25⁹ a miera nezamestnanosti je 20,9 %, čo zodpovedá 235,3 % priemeru EÚ-25 a 113,1 % priemeru Slovenska¹⁰.
- (21) Investícia v rámci etapy 3 a 4 povedie k vytvoreniu 1 280 priamych pracovných miest (okrem 2 300 pracovných miest vytvorených už v rámci etapy 1 a 2) a zároveň prispeje k rozšíreniu výroby v rámci subdodávateľského reťazca. Investícia prinesie výrobu nového produktového radu guľkových ložísk na Slovensku a zároveň sa očakáva, že ešte viac posilní súčasnú významnú spoluprácu prijemcu pomoci s podnikmi priemyselného parku v Kysuckom Novom Meste.

3. HODNOTENIE

3.1. Zákonnosť opatrenia pomoci

- (22) Notifikovaním opatrenia pomoci pred jeho realizáciou si slovenské orgány splnili svoju povinnosť v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.

3.2. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

- (23) Pomoc sa poskytuje vo forme daňového úveru, ktorý pre slovenské orgány predstavuje ušlý príjem, čo znamená ovplyvnenie štátnych prostriedkov v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Keďže pomoc sa poskytuje jedinému podniku, opatrenie je selektívne. Pomoc odbreňuje podnik INA Kysuce od nákladov, ktoré by musel znášať za bežných trhových podmienok. Preto je podnik zvýhodnený a má hospodársku výhodu oproti svojim konkurentom, čo môže narušiť hospodársku súťaž. Keďže výrobky, ktorých sa projekt týka, sú predmetom obchodovania, existuje riziko, že pomoc by mohla ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. V dôsledku toho notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

3.3. Zlučiteľnosť so spoločným trhom

- (24) V súlade s bodom 63 a poznámkou pod čiarou č. 58 Usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 Komisia posúdila opatrenie pomoci podľa

⁸ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS), Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1.

⁹ Priemerná hodnota za obdobie 2000 – 2002 (EÚ-25=100). HDP na obyvateľa je meraný paritou kúpnej sily.

¹⁰ Priemerná hodnota za obdobie 2001 – 2003 (EÚ-25=100).

Usmernení pre národnú regionálnu pomoc¹¹ (ďalej len "URG") a Multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty¹² (ďalej len "MSR 2002").

3.3.1. Neuplatnenie odseku 24 MSR 2002

- (25) Výška notifikovanej pomoci je pod prahovou hodnotou pre hodnotenie v zmysle odseku 24 MSR 2002. Navyše celková výška pomoci 1 258 941 550 SKK¹³ (pribl. 31,5 mil. EUR) v súčasnej hodnote, ktorá bola poskytnutá na všetky štyri etapy investície, je takisto pod touto prahovou hodnotou. Preto nebolo potrebné vykonať testy týkajúce sa „trhového podielu“ a „zvýšenia kapacity na nevýkonnom trhu“ v zmysle odseku 24 písm. a) a b) MSR 2002.
- (26) Okrem toho intenzita pomoci počítaná na základe celkovej výšky pomoci poskytnutej na všetky štyri etapy a príslušnej sumy oprávnených výdavkov¹⁴ všetkých štyroch etáp je 23,23 % GGE, t. j. pod príslušným zníženým stropom regionálnej pomoci podľa odseku 21 rámca 2002 na úrovni 32,12 % NGE. Preto nie je potrebné určiť, či sa notifikované opatrenie pomoci, ktoré je predmetom tohto rozhodnutia, ako aj predchádzajúca pomoc, poskytujú na jeden investičný projekt v zmysle odseku 49 MSR 2002.

3.3.2 Súlad s usmernením a odsekom 21 MSR 2002

(27) Komisia na základe svojho hodnotenia dospela k týmto záverom:

- Investícia sa bude realizovať v regióne Stredné Slovensko, ktorý je v plnom rozsahu oprávnený na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.
- Podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES sa pomoc môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak podporuje hospodársky rozvoj oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou. Hoci Komisia vo všeobecnosti nepodporuje poskytovanie regionálnej pomoci ad hoc, v predmetnom prípade v zmysle informácií uvedených v bode 2.9 usudzuje, že vytvorením veľkého počtu pracovných miest a na základe rozvoja súvisiacich služieb a výrobcov v regióne daný projekt prinesie značné pozitívne stimuly, ktoré by mali podstatne prispieť k rozvoju znevýhodneného regiónu EÚ. Okrem toho, hoci opatrenie pomoci narúša hospodársku súťaž a na základe premiestnenia výroby z Nemecka ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, jeho negatívne účinky sa znižujú dvoma spôsobmi. Po prvé, trhový podiel príjemcu pomoci na relevantných svetových trhoch sa zdá byť obmedzený, t. j. na úrovni [5 – 15 %]. Po druhé, premiestnenie výroby nebude znamenať zníženie počtu pracovných miest v závodoch skupiny Schaeffler v Nemecku, keďže príslušní pracovníci budú rekvatifikovaní na iné pozície. Preto je Komisia presvedčená, že pozitívne účinky pomoci z hľadiska regionálneho rozvoja v konečnom dôsledku prevážia jej vplyv na obchod a narušenie hospodárskej súťaže.
- Notifikovaná pomoc je pomocou na počiatočnú investíciu (rozšírenie existujúceho podniku) v zmysle definície v bode 4.4 URG.

¹¹ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9 v znení zmien a doplnení v Ú. v. ES C 285, 9.9.2000, s. 5.

¹² Ú. v. ES C 70, 19.3.2002, s. 8 v znení zmien a doplnení.

¹³ V hodnote roka začatia etapy 1 investície, t. j. 2001. Použitá diskontná referenčná sadzba: 7,55 %.

¹⁴ Celková výška oprávnených výdavkov je 5 419 383 490 SKK (pribl. 135,6 mil. EUR) v hodnote roka začatia prác na etape 1, t. j. 2001. Použitá diskontná referenčná sadzba: 7,55 %.

- Vlastný príspevok príjemcu pomoci je nad požadovanou 25 % prahovou hodnotou (pozri bod 4.2 URG).
 - Slovenské orgány sa zaviazali, že posudzovaná investícia bude zachovaná minimálne počas obdobia piatich rokov od jej ukončenia (pozri bod 4.10 URG).
 - Žiadosť o poskytnutie pomoci bola predložená pred začatím prác na projekte (pozri bod 4.2 URG).
 - Oprávnenými nákladmi projektu sú náklady na pozemky, budovy a stroje/zariadenia (pozri bod 4.5 URG).
 - Intenzita notifikovanej pomoci ad hoc na úrovni 20,42 % v čistom vyjadrení je pod príslušným upraveným stropom regionálnej pomoci vo výške 33,45 % NGE (pozri odsek 21 MSR 2002).
 - Pravidlá kumulácie pomoci sú dodržané (pozri bod 4.18 URG) a strop regionálnej pomoci nebude prekročený.
- (28) Komisia preto dospela k záveru, že pomoc ad hoc spĺňa podmienky URG, ako aj MSR 2002.

3.4. Záver

- (29) Na základe predchádzajúceho posúdenia Komisia považuje notifikovanú pomoc v nominálnej hodnote 1 388 500 000 SKK (t. j. 1 017 335 780 SKK v súčasnej hodnote) v prospech podniku INA Kysuce s intenzitou pomoci 20,42 % v čistom vyjadrení za zlučiteľnú so Zmluvou o ES v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES a článku 61 ods. 3 písm. a) Dohody o EHP.

4. ROZHODNUTIE

- (30) Na základe uvedeného Komisia považuje opatrenie pomoci za zlučiteľné so Zmluvou o ES.
- (31) Komisia slovenským orgánom zároveň pripomína, že všetky plánované úpravy predmetného opatrenia pomoci je potrebné jej oznámiť.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť poskytnuté tretím stranám, oznámte to Komisii do 15 pracovných dní od dátumu jeho prijatia. Ak Komisia nedostane v stanovenej lehote odôvodnenú žiadosť, bude to považovať za súhlas s poskytnutím celého textu tohto listu v pôvodnom jazyku tretím stranám a s jeho uverejnením na internetovej stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm.

Žiadosť je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate for State Aid I
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: 00 32 2 296 12 42

Prijmite, prosím, pán minister, výraz mojej najhlbšej úcty,

Za Komisiu

Neelie KROES
členka Komisie